



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA  
DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA**

**Artículo 10, numeral 28, Ley de Acceso a la Información Pública**

**Informe Mensual de Pertenencia Sociolingüística  
CAJ (SANTIAGO ATITLÁN, SOLOLÁ)**

JULIO DE 2021

**1. Descripción de la recopilación de los datos**

El proceso de recopilación de datos, posee un enfoque institucional para la obtención de datos de los usuarios de los servicios del Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia.

No.	SEXO		RANGO DE EDAD			PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	GRUPO ÉTNICO				
	FEMENINO 	MASCULINO 	12-29 AÑOS	30-59 AÑOS	60 + AÑOS		LADINO O MESTIZO	MAYA	XINKA	GARÍFUNA	OTRO
38	X		X			21		X			
15	X			X		21		X			
2	X			X		10		X			
24	X			X		25	X				
3	X				X	21		X			
6	X		X			21		X			
10		X		X		21		X			
5		X	X	X		25	X				



## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA						
1) Achi	5) Ch'orti'	9) Jakalteco/Popti'	13) Mopán	17) Q'eqchi'	21) Tz'utujil	25) Español
2) Akateko	6) Chuj	10) Kaqchikel	14) Poqomam	18) Sakapulteco	22) Uspanteko	26) Multilingüe
3) Awakateco	7) Itza'	11) K'iche'	15) Poqomchi'	19) Sipakapense	23) Garífuna	
4) Chalchiteco	8) Ixil	12) Mam	16) Q'anjob'al	20) Tektiteco	24) Xinka	
<b>OBSERVACIÓN:</b> La recopilación de datos del presente formulario, es únicamente con fines estadísticos en cumplimiento de lo establecido en los Artículos: 10, 14, 16, 17, 18, 19 y 25 del Decreto No.19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Idiomas Nacionales; 6 del Acuerdo Gubernativo No. 320-2011, Reglamento de la Ley de Idiomas Nacionales; y, 10 Numeral 28 del Decreto No. 57-2008 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Acceso a la Información Pública.						

### 2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de julio de 2021 se atendió un total **de 103** personas hombres y mujeres conformadas por los 6 municipios de la cuenca sur de Santiago Atitlan.

#### Ejemplo:

- 61 patrocinados del municipio de Santiago Atitlán.
- 11 patrocinadas del municipio de San Lucas Tolimán
- 02 del municipio de San Pedro La Laguna
- 05 del municipio de San Juan La laguna
- 22 del municipio de San Pablo La Laguna
- 02 del municipio de San Marcos La Laguna



## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

Personas atendidas en el idioma español **29** en idioma Tz'utujil, **72** y en el idioma Kaqchikel **2**, los mismos son los idiomas predominantes en la región.

### 3. Descripción de las calidades de los servidores

Acciones que se han implementado en el Bufete Popular para atender a los usuarios de los servicios con pertenencia lingüística

- ✓ Solicitud de certificación de procesos fenecidos en el archivo regional de Tribunales de Quetzaltenango.
- ✓ Solicitud de carencia de bienes al Ministerio de Fianzas para trámite de exoneración.
- ✓ Participación activa en la consultoría enfocada a víctimas de violencia con pertenencia cultural realizada por la institución de AMLUDI
- ✓ El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán cuenta con 4 servidores públicos que desempeñan la función de intérpretes cuando es necesario así mismo brindan asesorías directas para atender a los usuarios en su idioma materno.
- ✓ Se cuenta con una servidora pública que desempeña la función directa en el área de interpretación en el idioma Tz'utujil.
- ✓ Se lleva un registro de control interno sobre los casos que ingresan asimismo los casos cerrados, en el presente mes se recibieron **18** casos nuevos y se cerraron **6** casos, se brindaron **76** asesorías jurídica y conciliaciones, los pasantes brindaron **9** acompañamientos en el Juzgado de Paz, Juzgado de Instancia, Centro de Mediación, Renap, y en las instituciones que conforman la Red de Derivación de Mujeres Víctimas de violencia. En su mayoría fueron atendidos en el idioma Tz'utujil.
- ✓ Antes de entrar al Bufete Popular, en la puerta se encuentra un rotulo con la descripción no ingresar espere su turno, asi mismo se verifica que tenga puesta su mascarilla, se le aplica gel y toma de temperatura esto es entorno a las medidas del COVID 19.
- ✓ Antes de ser atendido se le pregunta al usuario o usuaria si habla y entiende el idioma español o solo maneja algún idioma maya ( Tz'utujil y Kaqchikel)



## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

- ✓ En las fichas de casos nuevos existe un apartado donde indica que el usuario necesita interprete esto es con el fin que al momento de presentarse a la audiencia la Juzgadora tenga el conocimiento de la presencia de un intérprete durante la audiencia

#### 4. Identificación institucional

- ✓ En la entrada del área de Secretaria se encuentra un rotulo de utz´ epejtik (bienvenidos) para darles la bienvenida a las personas, asi mismo en el área de asesorías.
- ✓ Próximamente se identificara las otras áreas de atención al usuario y usuaria en el idioma Tz´utujil.
  - Se promueven los servicios del Bufete Popular en el idioma materno
  - Una vez al mes los pasantes imparten charlas a las patrocinadas del bufete Popular en el idioma español y Tz´utujil